

سیاست زبان و ترجمه برنامه دیپلم بین المللی مدارس دولتی پرینس ویلیام کانتی

فلسفه

زبان ابزاری قدرتمند برای ارتباط، اتصال و درک فرهنگ است. در مدارس دولتی پرینس ویلیام کانتی (PWCS)، تعهد ما به فراگیری زبان در چشم انداز سوادآموزی منطقه آموزشی مان منعکس شده است: "در PWCS، سوادآموزی آینده ی پر رونقی را راه اندازی می کند."

در راستای برنامه استراتژیک ما، PWCS تفکر انتقادی، شهروندی دیجیتال مسئولانه و انعطاف پذیری را ترویج می کند. دانش آموزان هر روز در تمام دروس در فعالیت های خواندن، نوشتن، صحبت کردن و تفکر مشارکت می کنند، که با شیوه های سوادآموزی مبتنی بر شواهد و متمرکز بر دانش آموز حمایت می شود.

همه معلمان برنامه دیپلم بین المللی (IB) معلم زبان هستند. آنها از ارتباط و یادگیری در هر کلاس درس حمایت می کنند. زبان نحوه تفکر، یادگیری، و تعامل ما را شکل می دهد، و دانش آموزان باید فرصت هایی داشته باشند تا در زبان مادری خود و زبان های دیگر مهارت پیدا کنند. این امر از مأموریت IB برای تقویت درک و احترام بین فرهنگی، آماده سازی دانش آموزان برای برقراری ارتباط بین فرهنگ ها و کمک به جهانی صلح آمیز تر پشتیبانی می کند.

دسترسی به زبان و برابری

مدارس IB در PWCS متعهد به مشارکت دادن همه ی دانش آموزان و خانواده ها هستند، از طریق ارائه ی خدمات و منابع به زبان هایی که آن ها در کارهای روزمره استفاده می کنند.

دسترسی: از نظر استراتژیک برای حمایت از فراگیری و تنوع در جامعه IB انتخاب شده است.

داخلی: انگلیسی برای اکثر فعالیت های اجرایی، آموزشی و مدیریتی استفاده می شود.

کاری: زبان هایی که این سازمان از طریق آن با ذینفعان خود ارتباط برقرار می کند و از طریق آن متعهد به ارائه کلیه خدمات مورد نیاز برای اجرای برنامه ها است. در حال حاضر، سه زبان کاری IB انگلیسی، فرانسوی و اسپانیس هستند.

پروفایل زبان PWCS

PWCS متنوع ترین منطقه آموزشی در ویرجینیا و دهمین منطقه آموزشی متنوع در کشور است که نمایانگر 166 کشور محل تولد و 189 زبان خانگی می باشد.

دوره های ارائه شده زبان



برنامه آموزشی برای سالهای ابتدایی و سالهای راهنمایی

زبان اصلی مدارس ما انگلیسی است. زبان انگلیسی در تمام دروس تدریس می شود. در حال حاضر، هر دانش آموز از کودکستان تا صنف هشتم آموزش سواد پایه را بر اساس پژوهش های علمی در زمینه خواندن و آموزش های مبتنی بر شواهد دریافت می کند، همان طور که در قانون سواد ایالت ویرجینیا تعریف شده است. دانش آموزان کودکستان تا صنف هشتم، در صورت عدم دستیابی به معیارهای سوادآموزی، آموزش و مداخله تکمیلی مبتنی بر شواهد را نیز، همانطور که در طرح مطالعه فردی دانش آموزان ذکر شده است، دریافت خواهند کرد.

- آموزش مبتنی بر شواهد، برنامه آموزشی اصلی سوادآموزی PWCS برای صنف های K-8 است.
- منابع آموزشی تکمیلی آواشناسی (فونیکس) مبتنی بر شواهد برای صنف های K-2.
- منابع آموزشی تکمیلی درک مطلب مبتنی بر شواهد برای صنف های K-8.



برنامه آموزشی سال های ابتدایی

برنامه آموزشی سال های ابتدایی IB (PYP) در پرینس ویلیام کانتی (PWCS) به طور فعال یادگیری زبان را از طریق آموزش و درک مفهوم، مبتنی بر تحقیق و میان رشته ای ترویج می دهد. این رویکرد جامع چهار حوزه گوش دادن، صحبت کردن، خواندن و نوشتن را در بر می گیرد. تمام مدارس، سواد رسانه ای و دیجیتال را در برنامه درسی ادغام می کنند تا اطمینان حاصل شود که آموزش زبان در تمامی موضوعات درسی گنجانده شده است. این امر یک محیط زبانی غنی را پرورش می دهد که مهارت های زبان دانش آموزان را افزایش می دهد و آنها را برای شهروندی جهانی آماده می کند.

دانش آموزان شروع می کنند به یادگیری زبان دوم دنیا از سطح کودکستان. در حال حاضر مدت زمان آموزش 45 دقیقه است. تعداد دفعات آموزش یک تصمیمی است که مدرسه می گیرد.



برنامه آموزشی سال های راهنمایی

دوره های زبان انگلیسی و ادبیات زیر ارائه می شود:

- هنرهای زبان IB MYP صنف ششم، هنرهای زبان پیشرفته IB MYP صنف ششم (مدارس راهنمایی Unity Braxton ، Beville ، Fred Lynn، Hampton)
- هنرهای زبان IB MYP صنف هفتم، هنرهای زبان پیشرفته IB MYP صنف هفتم (مدارس راهنمایی Unity Braxton ، Beville ، Fred Lynn، Hampton)
- هنرهای زبان IBMYP صنف هشتم، هنرهای زبان پیشرفته IBMYP صنف هشتم (مدارس راهنمایی Unity Braxton ، Beville ، Fred Lynn، Hampton)
- برنامه پیشرفته سال‌های راهنمایی IB برای زبان انگلیسی صنف نهم (دبیرستان Gar-Field، Unity Reed)
- برنامه پیشرفته سال‌های راهنمایی IB برای زبان انگلیسی صنف دهم (دبیرستان Gar-Field، Unity Reed)

فراگیری زبان

اهمیت زبان و فرهنگ در یادگیری

زبان و فرهنگ عناصر کلیدی در ارتباط مؤثر هستند — دانستن اینکه چگونه، چه زمانی، چرا و با چه کسی چیزی را بیان کنیم. اگرچه دستور زبان و واژگان همچنان اهمیت دارند، آموزش زبان مدرن بر ارتباط در دنیای واقعی تأکید دارد، از جمله زمینه‌های فرهنگی و اجتماعی.

همه معلمان مربی زبان هستند. دانش آموزانی که به زبانی غیر از زبان مادری خود یاد می‌گیرند در یک فرآیند پیچیده شرکت می‌کنند: یادگیری زبان، یادگیری از طریق زبان، و یادگیری در مورد زبان (هالییدی، 2008).

PWCS به این زبان‌آموزان از طریق کلاس‌های فراگیر و غنی از زبان کمک می‌کند؛ کلاس‌هایی که مهارت‌های خواندن، نوشتن، شنیدن و صحبت کردن را تقویت می‌کنند، در حالی که هویت را تأیید کرده و دانش زمینه‌ای را گسترش می‌دهند.

همه دانش‌آموزان بدون در نظر گرفتن پیشینه زبانی دسترسی برابر به برنامه درسی دارند. روش‌های آموزشی به‌گونه‌ای طراحی شده‌اند که از زبان‌آموزان متنوع در محیطی امن و جذاب حمایت کنند؛ محیطی که رشد زبان و درک مفهوم را تقویت می‌کند.

مطالعه یک زبان و فرهنگ دیگر رشد شخصی را افزایش می‌دهد، درک زبان را عمیق‌تر می‌کند و احترام به دیگران را ایجاد می‌کند. همچنین ارتباطات بین رشته‌ای را تقویت می‌کند - یادگیری زبان را با تاریخ، علوم، ریاضیات و هنر پیوند می‌دهد - و دانش‌آموزان را برای برقراری ارتباط مؤثر و شهروندان جهانی مسئولیت‌پذیر آماده می‌کند.

توالی و ترتیب دوره‌های IB راهنمایی و دبیرستان در جدول زیر نشان داده شده است.

صنف	مقدمه ای بر زبان های خارجی	اسپانیش	فرانسوی	اسپانیش برای گویشگران مسلط
صنف 6	MYP سطح 1	MYP سطح 1A	MYP سطح 1A	
صنف 7		MYP سطح 1A MYP سطح 1B MYP سطح 1	MYP سطح 1A MYP سطح 1B MYP سطح 1	اسپانیش برای گویشگران مسلط 1A - سطح مبتدی
صنف 8		MYP سطح 1B MYP سطح 1 MYP سطح 2	MYP سطح 1B MYP سطح 1 MYP سطح 2	اسپانیش برای گویشگران مسلط 1B - سطح مبتدی
صنف 9		MYP سطح 2 MYP پیشرفته سطح 3	MYP پیشرفته سطح 3 DP سطح 4	اسپانیش برای گویشگران مسلط 1 - سطح مبتدی اسپانیش برای گویشگران مسلط 2 - سطح متوسط
صنف 10		MYP پیشرفته سطح 3 DP سطح 4	MYP پیشرفته سطح 3 DP سطح 4	اسپانیش برای گویشگران مسلط 2- سطح متوسط اسپانیش برای گویشگران مسلط 3 - سطح پیشرفته
صنف 11		DP سطح 4 DP سطح 5 SL	DP سطح 4 DP سطح 5 SL	اسپانیش برای گویشگران مسلط 3 - سطح پیشرفته

IB DP اسپانیش A1 SL (دبیرستان گار فیلد)				
IB DP اسپانیش A1 SL یا HL (دبیرستان گار فیلد)	DP سطح 4 DP سطح 5 SL DP سطح 5 HL	DP سطح 4 DP سطح 5 SL DP سطح 5 HL		صنف 12



برنامه های مرتبط با شغل

دانش‌آموزانی که در دوره زبان‌آموزی برنامه دیپلم (DP) شرکت می‌کنند، موظف‌اند حداقل دو درس دیگر از دوره DP را بگذرانند تا الزامات برنامه شغلی (CP) را برآورده کنند. درس زبان‌آموزی برنامه دیپلم (DP) نمی‌تواند یکی از دو درس مورد استفاده برای برنامه شغلی (CP) باشد، مگر در موارد بسیار خاص که از دانش‌آموز خواسته می‌شود با استفاده از Duolingo زبان دیگری را خارج از کلاس یاد بگیرد. همه دانش‌آموزان در طول سال اول برنامه روی جمع‌آوری شواهد توسعه زبان کار می‌کنند و سپس در طول سال دوم، با تأمل در شواهد، نمونه کار زبان ایجاد می‌کنند.

دانش‌آموزانی که دوره فراگیری زبان DP را نمی‌گذرانند، می‌توانند یک دوره فراگیری زبان را در طول سال اول خود در برنامه بگذرانند (این دوره می‌تواند یک دوره DP یا دوره فراگیری زبان دیگری باشد که در مدارس ما ارائه می‌شود) یا می‌توانند از اپلیکیشن Duolingo استفاده کنند و در کلاس درس Duolingo شرکت کنند تا روی پیشرفت زبان خود در خارج از مدرسه کار کنند.

توسعه نمونه کار زبان IB CP

دانش‌آموزان، سال اول برنامه را صرف به دست آوردن شواهدی از پیشرفت زبان می‌کنند و سال دوم را صرف تأمل در آن شواهد و ایجاد نمونه کار می‌کنند. دانش‌آموزان در طول سال اول حضورشان در برنامه، توسط معلم آموزش زبان تحت نظارت قرار می‌گیرند تا روند پیشرفت آن‌ها در یادگیری زبان پیگیری شود. در طول سال دوم، معلم مهارت‌های شخصی و حرفه‌ای به همراه هماهنگ کننده IB CP همانطور که دانش‌آموزان در یادگیری خود تأمل می‌کنند و نمونه کار ایجاد می‌کنند، بر پیشرفت آنها نظارت می‌کنند.

ارتباط با رشته درسی مرتبط با شغل در طول سال دوم در کلاس مهارت‌های شخصی و حرفه‌ای انجام می‌شود. این ارتباط در نمونه کارهای نهایی دانش‌آموزان منعکس شده و بخشی از آن است.

توسعه زبان از زمان تأیید برنامه تغییر زیادی نکرده است، اما ما در حال فاصله گرفتن از مدل مبتنی بر شواهد و بازتاب برای نمونه کار هستیم و به جای آن، گزینه‌هایی برای نمونه کار مبتنی بر پروژه ارائه می‌دهیم. نمونه کار مبتنی بر پروژه به دانش‌آموزان این امکان را می‌دهد که با استفاده از زبان جدیدی که آموخته‌اند، محتوای جدیدی خلق کنند و در عین حال بر فرآیند یادگیری زبان خود نیز تأمل داشته باشند.

اهداف توسعه زبان IB CP

اهداف توسعه زبان در چهار فرآیند ارتباطی در شش مرحله سازماندهی شده است. جنبه‌های شناختی، زبانی و فرهنگی-اجتماعی ارتباطات در هر یک از چهار هدف در هم تنیده می‌شوند.

انتظار می‌رود دانش‌آموزان مهارت‌هایی را برای ارتباط مؤثر به زبان مورد نظر توسعه دهند:

- صحیح، دقیق، و موثر
- در طیف فزاینده‌ای از زمینه‌های اجتماعی، فرهنگی، و آکادمیک
- برای اهداف متنوع فزاینده

معلمان باید این اهداف را هنگام برنامه‌ریزی، تدریس، ارزیابی و گزارش در مورد رشد زبان و صلاحیت ارتباطی دانش‌آموزان در نظر بگیرند.

در ابتدای فرآیند توسعه زبان، دانش‌آموزان مهارت‌های زبانی خود را بر اساس چهار هدف ترسیم می‌کنند و این کار را پس از پایان نیز دوباره انجام می‌دهند.

یادگیری دانش‌آموزان باید تمام اهداف را در یک سطح با مفهوم و با زبانی مناسب برای هر مرحله پوشش دهد.

اهداف ارتباط شفاهی

- گوش دادن و پاسخ دادن
- تعامل اجتماعی
- صحبت به منظور اهداف خاص

در مورد آداب حرفه‌ای در فرهنگی که به آن علاقه دارید تحقیق کنید. یک فیلمنامه برای معرفی و یک مکالمه غیررسمی در یک سناریوی حرفه‌ای درباره رشته درسی مرتبط با شغل خود (CRS) بنویسید. با دو نفر از همکلاسی‌های خود یک نقش را اجرا و فیلمبرداری کنید.

با یکی از همسالان خود، یک مصاحبه آکادمیک، کارآموزی یا شغلی را به زبان مورد نظر طراحی و اجرا کنید.

اهداف تفسیر بصری

- تفسیر و تعامل با تصاویر ارائه‌شده همراه با زبان گفتاری و نوشتاری.
- حمایت از نظرات و پاسخ‌های شخصی با مثال‌هایی از متن. مانند متون تصویری: پوستر، نقشه‌ها، گرافیک، فیلم‌ها و غیره.

دو پوستر یا آگهی تبلیغاتی با یک موضوع را از فرهنگ خود و از فرهنگ زبان مورد نظر انتخاب کنید. تفاوت‌ها و شباهت‌ها در نحوه انتقال پیام را مشخص کنید و توضیح دهید که این تفاوت‌ها چه چیزی را در مورد شباهت‌ها و تفاوت‌های فرهنگی نشان می‌دهند.

جمع آوری تصاویر اشیاء، افراد یا گروه‌های مرتبط با CRS. الگوهایی را در بازنمایی فرهنگی و تصاویری که ممکن است در فرهنگ‌های مختلف اشتباه تفسیر شوند، شناسایی کنید.

اهداف درک مطلب

- درک اطلاعات
- تفسیر و تعامل با متن نوشتاری
- حمایت از نظرات و پاسخ‌های شخصی با مثال‌هایی از متن

از وبسایت یک شرکت، یک سازمان، یا دانشگاهی که به آن علاقه‌مند هستید و در کشوری واقع شده است که زبان مورد نظر در آن صحبت می‌شود، بازدید کنید و مطالب آنرا مطالعه کنید. نکات کلیدی را برای متقاضیان بالقوه شناسایی کنید.

در مورد یک سازمان یا گروه از کشوری که با آن آشنا نیستید اما ممکن است دوست داشته باشید در آن کار کنید، تحقیق کنید. مسیر توسعه شغلی فردی چگونه با مسیر توسعه شغلی یک سازمان محلی مشابه برای CRS شما مقایسه می‌شود؟

اهداف نگارش

- افکار، احساسات، ایده‌ها، نظرات و اطلاعات را به صورت کتبی سازماندهی و بیان کنید
- برای اهداف خاص یک متن بنویسید
- با نهایت دقت بنویسید

مجموعه‌ای از دستورالعمل‌های واضح، مختصر و قابل فهم را برای استفاده از تجهیزات در محیط کار (به عنوان مثال دفتر، کارگاه، استودیو یا آشپزخانه) به زبان مورد نظر بنویسید.

یک نامه درخواست به زبان مورد نظر برای کارآموزی در سازمانی که به آن علاقه دارید بنویسید.

پشتیبانی‌های مستقیم از دانش آموزان

PWCS طیف وسیعی از پشتیبانی‌ها را برای کمک به دانش آموزان در فراگیری زبان ارائه می‌دهد. پشتیبانی‌های موجود عبارتند از:

- زبان آموزان انگلیسی (ELL) قبل از ورود به مدرسه با شرکت در آزمون WIDA (تست طراحی شده در سطح جهانی) غربالگری می‌شوند. این آزمون توانایی‌های دانش آموزان را در خواندن، نوشتن، گوش دادن و صحبت کردن در سطح فعلی ELL ارزیابی می‌کند.

- دانش آموزان ELL برای سنجش سطح فراگیری زبان خود هر سال در اواسط زمستان در WIDA شرکت می کنند.
- آموزش زبان آکادمیک به دانش آموزانی که در سطوح 1 تا 5 انگلیسی هستند ارائه می شود، برای موفقیت در هنرهای زبان، ریاضی، مطالعات اجتماعی و علوم.
- سبک های ارائه خدمات برای پیشینه سازی فرصت های خدماتی: آموزش مشترک، حضور حمایتی در کلاس (Push-in)، خارج سازی برای آموزش جداگانه (Pull-out)، فراگیر (Inclusion)، و فقط زبان آموزان انگلیسی (EL).
- حمایت از سوی معلمان دارای جواز ESOL و معلمان دروس دیگر که با روش های مؤثر در توسعه زبان انگلیسی آشنا هستند.
- سیاست استفاده از دستگاه های 1 به 1 (تک به تک) در PWCS به دانش آموزان اجازه می دهد از فناوری برای حمایت از یادگیری زبان استفاده کنند. پشتیبانی اصلی در کلاس های درس سیستم ترجمه مایکروسافت است. اپلیکیشن ترجمه به دانش آموزان اجازه می دهد تا با یکدیگر ارتباط برقرار کنند. مکالمات زنده و حضوری زیرنویس و ترجمه می شوند.

حمایت از خانواده های چند زبانه

- مشارکت خانواده و جامعه یکی از اولویت های اصلی برنامه استراتژیک PWCS است. ما معتقدیم که مشارکت قوی بین خانه و مدرسه برای موفقیت دانش آموزان ضروری است.
- PWCS از طریق ارائه خدمات ترجمه شفاهی و کتبی متعهد به حمایت از خانواده ها است. در هر مدرسه، یک رابط والدین وجود دارد که به عنوان پل ارتباطی بین خانواده ها و مدرسه عمل می کند - با کمک به برقراری ارتباط، اتصال خانواده ها به منابع، سازماندهی رویدادها، و راهنمایی آن ها در روند مدرسه.
- در حالی که مطالب مدرسه عمدتاً به زبان انگلیسی هستند، اسناد کلیدی و ارتباطات ضروری به زبان هایی که بیشترین درخواست را دارند ترجمه می شوند. PWCS همچنین مترجم های حرفه ای را برای کنفرانس های والدین و معلمان و سایر امورات مربوط به مدرسه بدون هیچ هزینه ای برای خانواده ها ارائه می دهد.
- اگر مترجم حضوری در دسترس نباشد، کارکنان از پوستر های زبان برای تعیین نیاز های زبانی استفاده می کنند و خانواده ها را به خدمات مرتبط متصل می کنند. خانواده ها همچنین می توانند به ابزار های ترجمه مانند ترجمه ماشینی از طریق منوی "ترجمه خودکار" و ترجمه های دستی در بخش ترجمه های PWCS در وبسایت PWCS دسترسی داشته باشند. برای دریافت کمک های حضوری، خانواده ها می توانند با مدرسه فرزندشان یا یکی از مراکز پذیرش جهانی ما تماس بگیرند.

کتابخانه

برنامه کتابخانه مدرسه PWCS همه فراگیران را با توانمندسازی آنها برای تفکر، خلاقیت، اشتراک گذاری و رشد (AASL 2018) به هم متصل می کند. کتابداران مدرسه این فرصت منحصر به فرد را دارند که بر آموزش در هر حوزه درسی و هر سطح پایه تأثیر بگذارند. در این محیط، دانش آموزان می توانند مهارت های کلاسی را با تجربیات یادگیری منحصر به فرد حول محور سوادآموزی ترکیب کنند.

کتابداران مدرسه مجموعه هایی را مدیریت می کنند که بر نیازهای منحصر به فرد دانش آموزان تمرکز دارند و آنها را در یک چرخه مداوم برای کشف، سازماندهی، توصیف، ترویج و تأمل در منابع در همه قالب ها درگیر می کنند.

دانش آموزانی که از کتابخانه بازدید می کنند این امکان را دارند که کتاب هایی را که می خواهند بخوانند بدون محدودیت بر اساس سطح خواندن یا عوامل تعیین شده توسط دیگران انتخاب کنند. دانش آموزان با استفاده از کاتالوگ کتابخانه مطالب انتخابی را مرور و انتخاب می کنند.

منابع و مطالب آموزشی

کتابخانه ها به دانش آموزان امکان دسترسی به مطالب آموزشی را برای حمایت از نیازهای تحصیلی، رشد، توسعه سواد و علایق شخصی آنها فراهم می کنند. کتابداران مدارس دارای مجوز هستند و درس هایی را که بر سواد چندگانه تمرکز دارند، به صورت مشترک تدریس می کنند. سوادآموزی در استانداردهای ملی کتابخانه های مدرسه که توسط انجمن کتابداران مدارس آمریکا تعریف شده اند، جای گرفته اند؛ این استانداردها دانش آموزان را قادر می سازند تا از طریق برنامه درسی PWCS و استانداردهای آموزشی ایالت ویرجینیا (VAASL 2018)، تفکر کنند، خلق کنند، به اشتراک بگذارند و سطح یادگیری خود را گسترش دهند.

توسعه حرفه ای کارکنان

تصمیمات در مورد توسعه حرفه ای بر اساس نیازهای هر مدرسه گرفته می شود. توسعه حرفه ای می تواند شامل توسعه حرفه ای IB در کارگاه های آموزشی حضوری یا خارج از مدرسه باشد و همچنین شامل به اشتراک گذاری بهترین روش ها در جلسات کارکنان و/یا جلسات تیم های یادگیری مشارکتی باشد. علاوه بر این، کارکنان این فرصت را دارند که در دوره های آموزشی دیگری شرکت کنند که ویژه محتوای درسی هستند و برای افزایش تخصص آنها در استراتژی های حمایت از نیازهای دانش آموزان طراحی شده اند.

بازبینی شده در مه 2025